



キルギス共和国日本語教師会が国際交流基金の「さくらネットワーク」に加入

キルギス共和国日本語教師会が国際交流基金の「さくらネットワーク」に加入しました。「さくらネットワーク」のメンバーには、国際交流基金が実施する数々の事業を通じて、その国の地域や日本語教育を充実させる上で中核的な存在として活躍することが期待されています。キルギスでは、キルギス共和国日本人材開発センター日本語講座部門に続き、2例目となりました。

2016年5月26日に在キルギス共和国日本国大使公邸にて、キルギス共和国日本語教師会が国際交流基金「さくらネットワーク」に加入したことを記念して、レセプションを開催していただきました。レセプションでは、在キルギス共和国日本国特命全権大使小池孝之様をご挨拶くださいました。キルギス共和国教師会からは、会長のウセンバエワ・アリザットからさくらネットワーク加入の報告と挨拶を行いました。最後に教師会全員から一言ずつスピーチ形式で、離任される小池大使に対して、教師会活動にご協力いただいたことへの感謝を述べました。

これまでの小池大使の日本語教育へのご尽力に感謝申し上げるとともに、さくらネットワークの一員として、より一層キルギスにおける日本語教育の充実と発展に取り組んでまいります。



О присоединении Ассоциации преподавателей к "Sakura Network"

Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики присоединилась к сети "Sakura Network" Японского фонда. Ожидается, что членство в "Sakura Network" повысит уровень преподавания японского языка в стране и регионах посредством участия в программах, которые осуществляет Японский фонд, а также поднимет значение деятельности ассоциации на новую ступень. Это второй пример вступления в сеть "Sakura Network" в Кыргызской Республике после курсов японского языка Кыргызско-Японского центра человеческого развития.

26 мая в резиденции Посла Японии в КР прошла церемония вручения сертификата "Sakura Network". Официальное вручение было произведено Чрезвычайным и Полномочным Послом Японии в КР господином Такаюки Коикэ. С благодарственной речью выступила председатель Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики Аризат Усенбаева. На церемонии вручения присутствовали члены Ассоциации преподавателей японского языка. Отметим, что срок пребывания в Кыргызстане господина Такаюки Коикэ в качестве Чрезвычайного и Полномочного Посла истекает этим летом. Каждый присутствовавший на церемонии выступил со словами благодарности завершающему свою работу господину Такаюки Коикэ за содействие деятельности Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики. Преподаватели вместе с выражением благодарности господину Послу за его неустанный труд на благо преподавания японского языка в нашей стране заверили его, что приложат все силы для дальнейшего развития преподавания японского языка.

2016 年夏季日本語能力試験 (JLPT)

2016 年 7 月 3 日 (日) にキルギス国立総合大学で日本語能力試験 (JLPT) が実施されました。日本語能力試験は、国際交流基金の主催、在キルギス日本国大使館・キルギス日本語教師会・キルギス日本人材開発センターの共催で行われました。去年から日本語能力試験は年に 2 回、7 月と 12 月に実施されることになりました。2016 年 7 月の試験の応募者数は 116 名で、実際に参加した受験者数は 99 名でした。そのうちの応募者数および受験者数は以下の通りです。



応募者数	N1- 8 名	N2- 26 名	N3- 19 名	N4- 36 名	N5- 27 名
受験者数	N1- 7 名	N2- 24 名	N3- 18 名	N4- 30 名	N5- 20 名

自分の日本語力を知りたい学習者は多いのではないのでしょうか。次回もキルギスの多くの地域から日本語学習者が受験し、全員が合格することを期待しています。

キルギス日本センター JF 日本語講座 ドロトバエワ・アイナ

Летний экзамен по определению уровня знания японского языка

3 июля 2016 г. (вс) в Кыргызском национальном университете прошел официальный экзамен по определению уровня знания японского языка. Экзамен проводился Японским фондом при поддержке Посольства Японии в Кыргызской Республике, Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики и Кыргызско-Японского центра. С прошлого года экзамен проводится в нашей стране два раза в год: в июле и декабре. На летний экзамен зарегистрировались 116 человек, из них на экзамен явились 99 человек. В том числе по уровням:

Зарегистрировавшиеся	N1 - 8 чел.	N2 - 26 чел.	N3 - 19 чел.	N4 - 36 чел.	N5 - 27 чел.
Фактически участвовавшие	N1 - 7 чел.	N2 - 24 чел.	N3 - 18 чел.	N4 - 30 чел.	N5 - 20 чел.

Количество желающих проверить свои знания по японскому языку увеличивается. Ожидаем, что и в будущем году будут желающие проверить свои знания из регионов. Надеемся, что в этом году все успешно сдали экзамен!!!

Айна Долотбаева, JF-курсы японского языка Кыргызско-Японского центра

ナリン・オシュでの日本語出張授業



2016年5月にナリンとオシュにて、ビシケク人文大学日本語日本文学科教員が出張授業を行いました。各都市での出張授業の詳細は以下の通りです。

2016年5月12日から14日までの3日間の日程で、ナリン子ども教育センター、ナリン市立第2番学校、ナリン市立第7番学校にて、本学のウセンバエワ・アリザット講師、メデルベコワ・チョルボン講師、報告者の3名による日本語授業及び大学紹介を行いました。ナリン子ども教育センターでは、「日本の日」にご招待いただき、プログラムの中に、本学教員による日本語授業の時間を設けていただきました。日本語授業のほかには、JICAボランティアとナリン子ども教育センターに通う子どもたちのソーラン節や日本の歌の合唱などが行われました。日本語授業に参加した生徒からは「大学の日本語の授業を受けてみたい」と嬉しい感想をもらいました。また、来賓や生徒の保護者の方々からも好評をいただきました。ナリン市立第2番学校とナリン市立第7番学校では、日本語出前授業と大学紹介を行いました。初めての「生の日本語」に触れて、中には緊張気味の生徒もいましたが、授業の最後には、どの生徒も日本語を使って簡単な自己紹介ができるようになっていました。学校の教頭先生からは「日本語を正規の授業科目として採用したい」と力強いお言葉をいただきました。

2016年5月19日から21日までの3日間、オシュ国立大学、オシュ市立第4番学校、オシュ市立第24番学校、ウズゲン市立第8番学校にて、スルタナリエワ・アセーリ講師及び報告者の2名による日本語授業（オシュ国立大学は、日本語・日本語教育交流会）を行いました。初等中等教育機関での出張授業では、オシュ国立大学の先生と学生が同行してくださり、会場設営等でサポートいただきました。今回訪れた3校とも、日本語の授業やクラブが無く、生徒にとって日本語に触れる初めての機会となりました。最初は「わかりません。」「発表に自信がないです。」と、ネガティブな発言が目立ちましたが、授業が進むにつれて、発言が出てくるようになりました。授業後には、生徒同士で「こんにちは。〇〇〇〇（名前）です。どうぞよろしく。」と日本語で会話をし合う姿が見られました。また、本学学生が作成した大学紹介動画を見て、「本当に学習者ですか？全員日本人ですよ？」と驚いた様子でした。「ビシケク人文大学に入学して、日本に留学をしたい！」という生徒もいました。オシュ国立大学は、日本語学習に熱心な学生が多く、学生から「ビシケク人文大学の学生と交流したい」という声が多数挙がりました。今後、学生間の交流を積極的に行っていきます。

最後になりましたが、今回本学科の日本語授業・大学紹介を快く引き受けてくださり、このような機会を設定いただいたナリン子ども教育センター、ナリン市立第2番学校、ナリン市立第7番学校、オシュ市立第4番学校、オシュ市立24番学校、ウズゲン市立第8番学校の関係者の皆さま、そして日本語の授業に積極的に参加してくれた生徒諸氏に感謝申し上げます。また、オシュでの日本語授業・大学紹介の仲介やサポートをしてくださったオシュ国立大学の先生方、学生諸氏にも心から感謝いたします。誠にありがとうございました。

～出張授業の様子～ ～На выездных уроках～



Выездные уроки японского языка в Нарыне и Оше

В мае 2016 г. преподаватели кафедры японского языка и литературы Бишкекского гуманитарного университета провели в Нарыне и Оше выездные уроки. Подробное содержание уроков в каждом городе описывается ниже. С 12 по 14 мая 2016 г. в течение трех дней преподавателями БГУ Аризат Усенбаевой, Чолпон Медербековой, а также мной были проведены уроки японского языка и ознакомление с нашим университетом в Детском образовательном центре Нарына, в СШ № 2 и № 7 г. Нарына. В Детском образовательном центре Нарына мы были приглашены на мероприятие “День Японии”, в рамках программы которого нам выделили время для проведения урока японского языка. Помимо проведенного урока, волонтерами ЛСА и детьми, обучающимся в данном образовательном центре, были исполнены народная песня “Сооран-буси” и другие японские песни. Один участник урока японского языка радостно поделился впечатлениями и сказал: “Я бы хотел побывать на уроке японского языка в БГУ”. Кроме того, поступили положительные отзывы и от гостей, родителей учеников. В СШ № 2 и № 7 г. Нарына также был проведен выездной урок японского языка и ознакомление с нашим университетом. Хотя в начале занятия и были ученики, которые стеснялись, так как впервые соприкоснулись с “живым японским языком”, но к концу урока уже каждый мог представиться на японском языке. Зам. директора школы выразил большое желание ввести преподавание японского языка в школе.

За три дня с 19 по 21 мая 2016 г. Асель Султаналиевой и мной были проведены уроки японского языка в Ошском государственном университете, СШ № 4, № 24 г. Оша и в СШ № 8 г. Узгена. А в Ошском государственном университете состоялась еще и встреча со студентами и преподавателями японского языка. Во время выездных уроков в школах нас сопровождали преподаватели и студенты Ошского государственного университета, которые оказали разностороннюю поддержку, в том числе при подготовке места выступления. Во всех трёх школах, которые мы посетили, не проводятся уроки японского языка и нет кружков японского языка, и для многих учеников это была первая возможность соприкоснуться с ним. Вначале преобладали такие высказывания, как «не понимаю» либо «чувствую себя неуверенно», однако по ходу занятий ситуация улучшалась. Мы заметили, как после урока ученики переговаривались на японском языке: «Добрый день. Я ○○○○ (имя) . Прошу любить и жаловать!». После просмотра ознакомительного видео об университете, который был снят студентами, нас удивленно спрашивали: «Это на самом деле студенты? Они же все японцы!». Были также ученики, которые говорили: «Хочу поступить в БГУ и изучать японский язык!». В Ошском государственном университете есть много студентов, с большим старанием изучающих японский язык. Многие из них выразили желание общаться со студентами БГУ. В дальнейшем мы намерены активно проводить мероприятия по общению студентов.

В заключение хотелось бы выразить признательность руководителям и преподавателям Нарынского детского образовательного центра, СШ № 2 и № 7 г. Нарына, СШ № 4 и 24 г. Оша, СШ № 8 г. Узгена, которые любезно предоставили нам возможность провести уроки японского языка и ознакомление с нашим университетом, а также поблагодарить активно участвовавших в уроках учеников. Огромная благодарность преподавателям и студентам Ошского государственного университета за содействие и помощь при проведении уроков японского языка и ознакомления с нашим университетом. Большое спасибо!

Юто САЙДЗЁ (БГУ)

タジキスタンにおける日本語教育事情

2016年6月15日から19日にかけて、タジキスタン日本語教育セミナーの実施および日本語教育現場の視察を目的として、タジキスタンのドゥシャンベに行ってきました。

セミナーは6月16日、17日の2日間で、タジキスタン言語大学にて行われました。「『まるごと』を例にした課題達成型授業の意義」、「初級の教え方 ～さまざまな教授法や授業をおもしろくする工夫～」、「教え方を改善する ～よりよい教師を目指して～」の3本がメインのテーマとなりました。いずれもタジキスタ



ンの現場に立つ先生から「より詳しく知りたい」と要望があった内容です。

別枠で設けられた言語大学の先生方からの実践報告の時間には、報告してくれた4名に共通して「学生の話す力がなかなか伸びない」という悩みが聞かれました。セミナーを通して教師同士で意見を交換し、授業のヒントを得た先生もいた様子でした。18日はJICAシニアボランティアの小川先生の活動を見学させていただきました。



【セミナーの様子】【Во время семинара】

毎週土曜日スラブ大学で、10時から17時までほぼ休みなく、「上級クラス」、「成人初級クラス」、「ジュニア初級クラス」、「文化クラス」の4つのボランティア教室を開いているそうです。「上級クラス」では毎回ディベートを行っているようで、その日のテーマは「安楽死」でした。「コミュニケーションのようでコミュニケーションではない」、「ルールを守って日本語を話す練習」としてのディベート訓練は、非常に有意義であると感じました。参加者たちも強い刺激を受けているようでした。前回のテーマは「死刑制度」。次回は「夫婦別姓」についてディベートを行うとのことです。クラス内では適宜「賛成」「反対」の役割を割り振られますが、授業後には「自分の本当の意見を書いてくる課題」も与えられるので、言いたいことが言えずに不完全燃焼に陥る心配もありません。安楽死の是非について議論は白熱し、次のクラスの初級の学生たちがかたずをのんでディベートを見守る様子も観察されました。

「成人初級クラス」では、ひらがな、カタカナの復習から授業が始まります。まだ文字の記憶があやふやな参加者もいたものの、正しく書きとりできたときには満面の笑み。ペンの先を真剣に見



つめながら丁寧に文字を練習する学習者の姿には、胸を打たれるものがあります。次は「ジュニア初級クラス」、「文化クラス」と続きます。「文化クラス」ではジュニアクラスの子どもたちがそのまま参加し、毎回違う内容を取り上げるそうですが、この日は書道でした。持ち寄ってきた石を文ちゃんに、古新聞を下敷きにし、楽しそうに筆を滑らせていました。しかし「ただ楽しいだけ」の活動ではなく、「正しく綺麗に書くこと」や「自分の心を見つめること」、「後片付けもきちんと終わらせて始める前よりも綺麗にして終わること」など、技術面・精神面についてもしっかりと指導がされていました。

【かたかな練習中】【упражнения в написании катаканы】

現在のタジキスタンでは、何らかの機関に所属して日本語を学ぶ学生は、かなり多目に見積もっても 100 名にも満たないほどです。日本語教育を専攻とするのは言語大のみで、他にロシアスラブ大学(第二言語として)や、ギムナジウムでも日本語教育が行われています。両大学合わせて教師数は 10 名以下。決して大規模とはいえませんが、先生方は強い熱意を持って日本語を教えています。

前述の JICA ボランティアクラスでは、参加者呼びかけをした際、なんと 80 名もの応募があったそうです。キャパシティを超えるので 40 名以下まで絞った、というお話でしたが、少しでも日本・日本語に興味を持ち、学びたいと思ってくれている人たちがそれほどまでにいるとは驚きでした。潜在的な学習希望者の数はまだまだあるといえ、タジキスタンの日本語教育の将来は非常に明るい、と感じました。

JF 日本語専門家 宗像みなみ

Состояние преподавания японского языка в Таджикистане

Я находилась в Таджикистане в г. Душанбе с 15 по 19 июня с целью проведения семинара по преподаванию японского языка и ознакомления с состоянием преподавания японского языка. Семинар проводился в Таджикском университете иностранных языков в течение двух дней, 16 и 17 июня. Обсуждались три основные темы: «Значение уроков в форме достижения поставленных задач на примере учебника «Маругото»», «Обучение на начальном



уровне: разнообразные методы преподавания и способы сделать уроки интереснее», «Усовершенствование методов преподавания: повышение преподавательского мастерства». Содержание семинара соответствовало пожеланиям таджикских преподавателей узнать подробнее о конкретных темах.

Кроме основного доклада четверо местных преподавателей сделали сообщения, в которых они выражали беспокойство тем, что умение учащихся говорить на японском языке развивается слабо. На семинаре проходил обмен мнениями между преподавателями, при этом были и участники, которые получили полезные советы по ведению уроков.

18 июня мы познакомились с деятельностью старшего волонтера JICA Огава-сэнсэй. Каждую субботу в Славянском университете с 10 до 17 часов почти без перерывов проходят языковые курсы высшего уровня, курсы начального уровня для взрослых, курсы начального уровня для молодежи и курсы ознакомления с культурой Японии, где она преподаёт как волонтер. На курсах высшего уровня проводятся дебаты, в тот день темой была «Эвтаназия». Мне показалось, что обучение проведению дебатов имеет большое значение, что это общение и в то же время не совсем общение, что дебаты - это практика разговорного языка с

применением правил. Похоже, что участники при этом получают значительный стимул для учебы. Предыдущей темой была «Система смертной казни», на следующих дебатах будет обсуждаться тема «Супруги с разными фамилиями». Во время урока класс разделяется на группы «за» и «против», но после урока дается задание изложить письменно свои настоящие мысли по теме, и учащиеся не беспокоятся, что у них не будет возможности высказать свое мнение. Обсуждение эвтаназии накалило атмосферу до предела, и пришедшие на следующий урок ученики начального уровня, затаив дыхание, наблюдали за дебатами.

Занятие начального уровня для взрослых началось с повторения знаков хираганы и катаканы. Были и такие, кто не очень хорошо запомнил азбуки, но те, кто сумел правильно написать диктант, радостно улыбались. Я была растрогана, наблюдая, насколько серьезно и старательно учащиеся выводили знаки, сфокусировав взгляд на кончике ручки. Далее следовали курсы начального уровня для молодежи и курсы ознакомления с культурой Японии. На курсы ознакомления с культурой остались те же учащиеся, которые занимались в группе молодёжи. Тема занятий каждый раз новая, и на этот раз темой была каллиграфия. Используя принесенные камушки в качестве пресса и подложив под листы бумаги старые газеты, ученики с удовольствием водили кистью. Но это было занятие не только для удовольствия, оно способствовало развитию навыков правильного чистописания, выражению на бумаге своей души, творческих способностей, приучало к содержанию рабочего места в чистоте. Преподавалась не только техническая, но и духовная сторона каллиграфии.



【みんなのベストワン】【Лучшее достижение каждого】

В настоящее время в различных учебных заведениях Таджикистана изучают японский язык не более 100 человек. Как специальность его преподают только в Таджикском университете иностранных языков, кроме этого преподают в Российско-Таджикском Славянском университете в качестве второго иностранного языка, а также в гимназиях. Всего преподавателей японского языка в двух вышеназванных высших учебных заведениях менее 10 человек. Их немного, но они преподают японский язык с энтузиазмом.

На занятия волонтера JICA, куда я была приглашена, во время набора записалось около 80 человек. Мне сказали, что так как число желающих превышало вместимость классов, то отобрали только 40 человек. Я была удивлена тем, что есть так много людей, интересующихся японской культурой и языком. Говорят, что потенциальное количество желающих изучать японский язык большое, поэтому мне кажется, что у преподавания японского языка в Таджикистане есть перспективы.

**Минами Мунаката,
специалист Японского фонда по японскому языку**

五月祭り



2016年6月11日、キルギス日本センターはキルギスと日本の架け橋になる「五月祭り」を開催しました。大江戸太鼓のグループの演奏で、祭りは始まりました。今回も日本食から日本武道まで日本に関する様々な分野のコーナーがあり、日本が大好きな方々・日本に興味がある方々にとって、日本文化に恵まれる



いい機会となりました。祭りのゲストは浴衣を着付けてみて日本人の気分になったり、折り紙、生け花、書道などの日本文化を試してみたりしました。子供たちは日本の伝統的なゲームについて知り、楽しそうに体験していました。日本語コーナーでは、希望者全員がこの魅力のある言語を紹介され、いくつかの日本語のフレーズも覚えることができました。毎年、日本語学習者はこの日を楽しみにしています。そして、毎年積極的にこの祭りに参加しています。



Весенний фестиваль



11 июня 2016 года Кыргызско-Японский центр человеческого развития провел весенний фестиваль культуры и дружбы Кыргызстана и Японии. Ставшее уже традиционным мероприятие торжественно открыли барабанщики группы «Ооэдодайко». На фестивале были представлены различные уголки, от японской кухни до демонстрации боевых искусств, которые дали возможность любителям японской культуры окунуться в мир Японии. Гости фестиваля примеряли японские юката, чувствуя себя истинными японцами; также они пробовали себя в разных японских искусствах, таких как оригами, квиллинг, икебана, каллиграфия и т. п. Дети увлеченно играли в японские игры, а в уголке японского языка все желающие смогли познакомиться с этим загадочным языком и даже выучить некоторые японские фразы. Изучающие японский язык каждый год с нетерпением ждут этого дня и с удовольствием принимают активное участие в этом общем празднике.

Айжан Саркуева,
менеджер JF курсов японского языка,
Кыргызско-Японский центр



キルギスを旅する

家族の住むキルギスに行ってきました。一緒に行ったのは、同い年のいここです。行く前にいろいろ調べると、情報が少ないため、不安な要素が多くありました。たとえば「キルギス」で検索をすると上位にあがってくる「誘拐婚」という文字。一体どんな国なのだろう？ イスラム教徒が多いということと、経済的に不安定ということで、ISに参加する人もいる、危険だという情報もありました。イシククリ湖はすばらしいようだが、特にほかに何かがあるわけではないので、雨が降ったら楽しみようがないとか、ガイドと日本の旅行会社の連携がうまくとれておらず、十分に楽しめなかった、などというブログもありました。地理的に遠いということもあり、尻込みしたくなるような気持ちにもなりました。しかし、実際に行ってみて、その牧歌的な風景、美しい湖、人々の笑顔ややさしさに触れ、とてもいい思い出となりました。



4月30日に成田出発 5月1日ビシュケク到着。

成田空港からロシアのシレメチェボ空港まで10時間。トランジット5時間。キルギスのマナス空港まで5時間。本当に遠いですね。空港から出て、ビシュケクまでの一本道は本当に北海道のような景色でした。首都ビシュケクは、広い車道と歩道の間、ポプラ（？樺の木？）がずっと並んでいます。冬はマイナス30度にもなるそうですが、訪れたときは新緑の季節、緑が一斉に芽吹いて人々の心も華やぐ季節だったのかもしれない。

さて、今回の旅が本当に楽しめた大きな理由のひとつが、ガイドの質の良さといって過言ではありません。行く前に不安になった原因として、ガイドとのコミュニケーションという問題がありました。日本人はどうしても時間がきっちりしており、スケジュール通りではないと不安になって旅全体が楽しめなくなってしまうのです。その点、Nami&Coから来てくれたアーシャさんは、とても優秀でした。日本語が完璧で知識も豊富であるばかりでなく、予定の時間の10分前には必ず来てくれ、何か問題が起きた時の処理が適切で、なんの不安も感じずにすみ、心ゆくまで旅を楽しむことができました。

これが「本当に時間に来てくれるのかな」「やっぱり、来ないぞ」「夜ご飯はどうなるのだろう」「あそこに行く予定じゃなかったの？」などといちいち心配していたら、とても旅を楽しめるどころではありません。実際旅の中でも、行く予定の博物館がしまっていたり、行く予定のところが雨で行けなくなってしまったりというハプニングがチョコチョコとありましたが、その都度報告があり、その対応も信頼のできるものでしたので、不安なく楽しめました。あらためて感謝いたします。

5月1日

市内をアーシャさんが案内してくれました。この日はメーデーだったそうで、公園には屋台、露天、観光用の馬車などが立ち並び、賑わっていました。



5月2日

のんびり過ごしました。昼食は現地の人でにぎわうという「プロフセンター」に行ったところ、店全体が真っ暗です。閉店だったのかとがっかりしていたところ、お店の人が出てきて、営業中ということなので、半信半疑ながらお店に入りました。なんと、停電中だとのことで、真っ暗な中、お客さんもおり、料理も出され、食事もしているのです！

しばらくして電気がつくとお店の中の様子が変わりました。吹き抜けの天井は高く、天井から吊るされている織物は幾何学模様と色彩が美しく、見とれてしまいました。椅子のカバーもいろいろな模様がランダムに貼られているようで、ちょっと日本では見られない色彩感覚ですがとても素敵でした。

▲幾何学模様と色彩がランダムで美しい

プロフは、祝日プロフというメニューを頼みました。中身は人参やほんのり甘い干しぶどうが入っておりとても美味しかったです。その後、ビシュケクパークに行きました。ビシュケクの観光といえば、オシュ・バザール？と思っていたので、スケートリンクがあり、飾り付けも多く吹き抜けの近代的で広々とした空間にびっくり。地下の食料品売り場にはお惣菜や食材も豊富にありました。おみやげにキルギスのはちみつやスモークチーズ、夕食用の食料などを買いました。

5月3日

いよいよイシククリ湖に向かいます。残念ながら雨でテンションは下がり気味。しかし周りの風景は見えて飽きません。天気良ければもっとすばらしい景色が見られたでしょうけれども…。

途中、ジェディ・オグスの奇岩と溪谷に行きました。断崖絶壁が続きます。唐突にガガーリンの像があって驚きました。ガガーリンがこの地を訪れたことを記念して像が建てられたそうです。奇岩・溪谷が続くかと思えば平原が続く、牛・馬・羊・ヤギがたくさん草を食むようすを見ることができました。



宿泊は、カラ・コルのホテル Amir。カラ・コルに入ってから凸凹道の末やっと到着しました。清潔で無駄のない、良心的な小さなホテルでした。夕食はあらかじめ頼んであったCコース。レインボーサラダとマントゥー、デザートです。美味しかったのですが、量が多く、部屋にもどってはちきれそうなお腹を抱えて、倒れこみ、寝ました。



▲レインボーサラダ。シンプルなオリーブ油とレモンの味付けです

マントゥー。ボリュームたっぷりでした。コシヨーがたっぷりかかっていた▲

5月4日

晴天に恵まれました！ロシア正教会や中国系ムスリムのドゥンガンモ

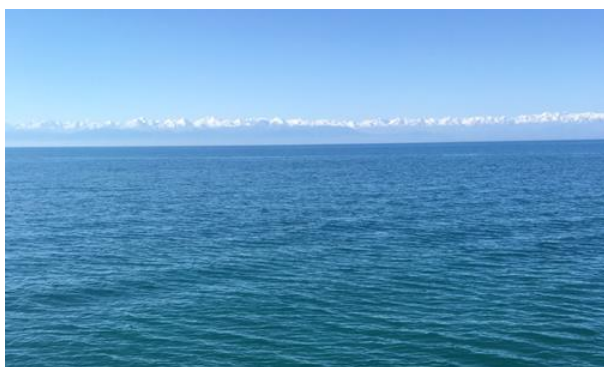


スク、JICA の一村一品運動によって作られた様々な特産品が置いてある土産物屋に行き、お土産を買いました。その後ニコライ・プレジバルスキー博物館に行きました。世界の冒険家として、私はコロンブスやマゼランなどを知っていましたが、ニコライ・プレジバルスキーは知りませんでした。5回も中央アジア（UNESCO はトルキスタン以外にも、モンゴル地域、チベット地域、アフガニスタン、イラン北東部、



パキスタン北部、インド北部、ロシアのシベリア南部などを中央アジア概念の中に含めている）を採検してその地理、自然、動物についてくわしく研究した人ニコライ・プレジバルスキーを全く知らないとは。やはり、「普通」に私たちが知っている知識は、西欧寄りなんだと痛切に感じました。

さて、いよいよカラ・コルからチョルポン・アタへ。広々とした平原やポプラ並木が続きます。岩絵野外博物館に到着すると、そこから美しいイシククリ湖がよく見えました。「ああ！



きれいだねえ！」と私たちはこの広くて美しい湖に感嘆の声をあげましたが、イシククリ湖の美しさたるや、まだまだこんなものではありませんでした。夕方5時すぎにホテル Kapriz に到着しました。ご飯までは少し時間がありますがアーシャさんが「それまでに湖畔に行ってみてくださいね。きれいですよ」とのことだったので、湖畔まで行って見ました。そこで見たイシククリ湖の美しさは、何と言ったらよいのでしょうか。シンと鏡のような湖面が広がっています。波もありません。冬でも凍ることがないという謎がまた魅力です。夕闇が迫る中、いつまでも見ていたい美しさでした。

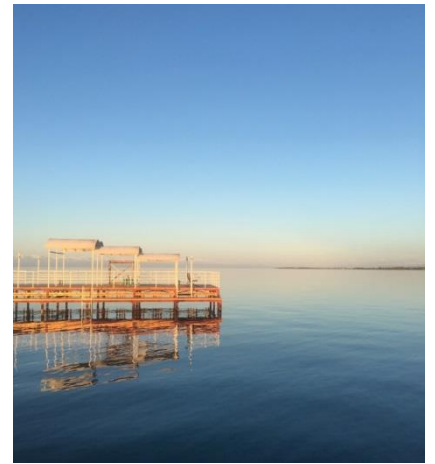
「遠く、ここまで来てよかった」心底そう思いました。けれども、イシククリ湖の美しさは、まだまだこんなものではなかったのです（笑）。

5月5日



朝、なるべく日の出のイシククリ湖を見たいと思い、外に出ました。快晴の中、その美しさはどれほどのものだったでしょう。遠く山脈が連なっており、それは天山山脈の一部である「テレスケイアラトー」。富士山級の山がずらりと連なっています。これらの山脈の向こうは中国なので

すね。振り返ればスイスかと思まごうばかりの美しい山々が近くにそびえる。



これも天山山脈の一部で、クンゲイアラトーというそうです。クンは太陽をあらわすそうです。

刻一刻と色が変わり、青もただの青ではなく、コバルトブルー、ブルー、エメラルドグリーン、そしてついには空の青より深い青に変わっていきました。太陽の光を受けて、湖面は輝き、それはそれは美しかったです。くるくるとその場で360度回るだけで、違った風景が見られ、それがまた刻一刻と違う表情を見せてくれるのです。太陽の光を浴びて、キラキラ光る湖面の美しいこと。透き通った水の美しいこと。

私たちはいつまでも飽きもせず、くるくるとその場で回って全方向に見える美しさを堪能したり、栈橋の先まで行ったり戻ったり、はしゃいで写真を撮ったり、アナウンス付きで動画を撮影したりしました。湖面まで降りて行って、その湖の水を眺めてみたり、なめてみたり、童心にかえて楽しみました。この日、すぐに湖とお別れになるのは寂しいと思いましたが、幸いなことに次に行った宗教博物館も湖のほとりにあり、野外にある湖の眺めを展示物ごと楽しむことができました。

宗教博物館では、世界の5大宗教それぞれの塔があり、なかに展示物があります。野外には、伝説の主人公のモニュメントなどが飾られており、「宗教博物館」という名前から受けるイメージとは裏腹の、開放感のある公園のような博物館でした。宗教博物館を見たあとは一路、ビシュケクに向かい車を飛ばしました。いつまでもイシククリ湖を見ていたいと思う私たちの気持ちをわかっているかのように、広大なイシククリ湖は、ずっとずっとその雄大な姿を見せてくれました。その日は早めに休み、5月6日の夜明けの4時にビシュケクを出て日本へと帰りました。5月7日に無事日本につきました。楽しい旅をありがとうございました。

宗像陽子

Путешествие по Кыргызстану

Я съездила в Кыргызстан, где сейчас живет моя родственница. Со мной вместе ездила двоюродная сестра - моя ровесница. Перед поездкой мы пытались побольше разузнать о стране, но информации было мало, и она вызывала беспокойство. При поиске информации о Кыргызстане нам в первую очередь бросилась в глаза статья об обычае «похищения невесты». Что же это за страна такая? Была и информация, что в стране много последователей ислама и нестабильная экономика, поэтому некоторые участвуют в ИГИЛ, и вообще в стране небезопасно. Читали блог, где говорилось, что в стране есть прекрасное озеро Иссык-Куль, но помимо него других достопримечательностей нет, и в дождливую погоду нечего смотреть, а также что у автора блога были трудности при попытках связаться с гидом и японской туристической фирмой, что делало поездку малоприятной. И географически это очень далеко от Японии, так что у нас даже были мысли отказаться от поездки. Однако, приехав и увидев своими глазами идиллические пейзажи, прекрасное озеро и доброжелательные лица людей, с которыми пришлось встречаться, мы получили незабываемые впечатления.

30 апреля вылет из аэропорта Нарита, 1 мая прибытие в Бишкек

От аэропорта Нарита до Московского аэропорта Шереметьево 10 часов лёта. 5 часов между рейсами. До кыргызского аэропорта Манас ещё пять часов. Действительно, это далеко. По дороге в город из аэропорта мы видели пейзажи, напоминающие Хоккайдо. В столице Бишкеке вдоль дорог растут тополя и дубы. Говорят, что зимой здесь бывает мороз до 30 градусов, но нам выпало счастье попасть сюда в сезон молодой зелени, когда одновременно раскрылись и листва, и сердца людей. Я не преувеличу, если скажу, что одной из причин, по которым путешествие нам доставило удовольствие, было хорошее качество экскурсионного обслуживания. Перед поездкой мы беспокоились, как сложится общение с гидом. В Японии время расписано по минутам, и если нарушается график, всё путешествие не приносит удовольствия. В этом отношении сотрудница фирмы Nami&Co Ася превзошла все ожидания. Она не только отлично говорила по-японски, обладала достаточными знаниями, всегда приходила за 10 минут до назначенного времени, но и когда случались непредвиденные ситуации, быстро справлялась с ними, так что мы не чувствовали неудобств и наслаждались путешествием.

Если бы мы беспокоились по поводу того, вовремя ли она придёт, почему не приходит, где мы будем ужинать, или по поводу срыва экскурсий, то вряд ли получили бы удовольствие от путешествия. Правда, во

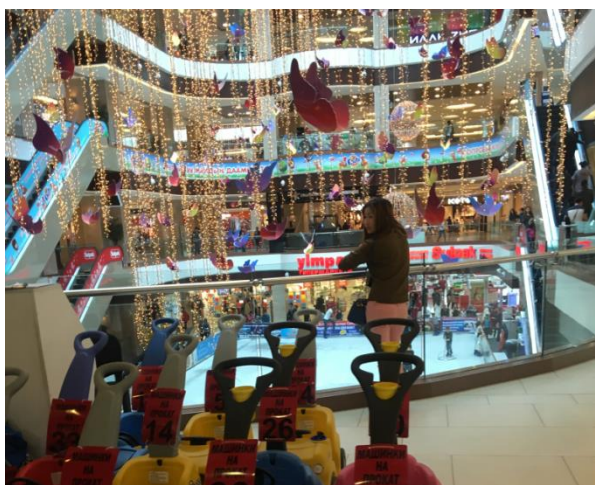
время путешествия наши планы иногда нарушались. Например, запланированное посещение музея однажды не состоялось, так как там оказался выходной день, некоторые места мы не смогли посетить из-за дождя, однако каждый раз были приняты надлежащие меры, и мы путешествовали спокойно. Ещё раз хочу выразить благодарность за это.

1 мая

Ася показала нам город. В этот день был Первомайский праздник, и в парке было много уличных торговцев, карет для катания туристов, везде было много народа.

2 мая

Мы беззаботно провели день. На обед пошли в популярный среди местных жителей «Центр плова», но в зале стояла полная темнота. Мы расстроились, решив, что там закрыто, однако к нам вышел сотрудник центра и сказал, что центр открыт, тогда мы с опаской зашли внутрь. Несмотря на отключение электроэнергии там обслуживали посетителей в кромешной темноте, и они обедали. Через некоторое время свет включили, и нам



удалось рассмотреть интерьер. Пролёты потолка были высокими, и мы восхищались красиво свисающими тканями с геометрическим узором яркой расцветки. Чехлы на стульях были самых разных цветов, произвольно смешанных, такого в Японии нигде не увидишь, нам это понравилось.

Мы заказали «Праздничный плов»! В нём была морковь и немного сладкого изюма, это было очень вкусно. После обеда мы пошли в торгово-развлекательный центр «Бишкек-парк». Когда говорят о достопримечательностях Бишкека, то в первую очередь в голову приходит Ошский базар, но это было совсем другое, мы были поражены огромным пространством здания с ледяным катком и красивыми современными украшениями, свисающими с потолка. В продовольственном отделе на подвальном этаже было полно разнообразных продуктов. В качестве кыргызских сувениров мы купили мёд и копчёный сыр, а также кое-что себе на ужин.



3 мая

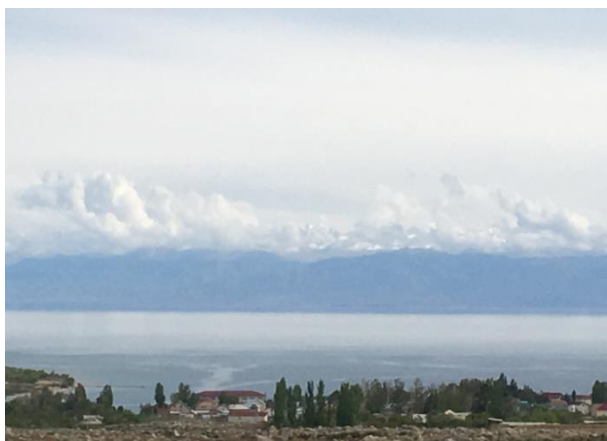
Наконец-то мы отправились на Иссык-Куль. Жаль, что дождь немного портил нам настроение. Однако смотреть вокруг было интересно. Если бы была хорошая погода, можно было бы увидеть более красивые пейзажи, но увы... По пути мы осмотрели ущелье Джеты-Огуз. Кругом были отвесные скалы. Мы удивились, внезапно увидев в таком месте памятник Юрию Гагарину. Памятник был установлен в память о том, что он посетил эти места. После отвесных скал и обрывов показалась долина, где нам удалось увидеть много пасущихся коров, лошадей, овец и коз.

▲ Памятник Юрию Гагарину.

Ночевали в г. Караколе в отеле «Амир». Мы ехали по такой неровной дороге, что очень обрадовались, когда наконец добрались до Каракола. Отель был маленький, гостеприимный, чистый и уютный. Ужин мы заказали заранее - вариант С. Салат «Радуга», манты и десерт - все было вкусно и порции были огромные, и мы с переполненными желудками сразу уснули.

4 мая.

Наконец-то установилась хорошая погода! Мы ходили в русскую православную церковь, дунганскую мусульманскую мечеть, в магазин, в котором продают изделия, изготовленные в рамках проекта ЛСА «Одно село - один продукт», где купили сувениры. Потом мы посетили музей путешественника Николая Пржевальского. Я слышала о знаменитых путешественниках Колумбе, Магеллане и других, но ничего не знала о Николае Пржевальском. Было жаль, что я раньше совсем ничего не знала о таком учёном, который совершил пять экспедиций по Центральной Азии, исследуя природу, растительный и животный мир (по определению ЮНЕСКО регион Центральной Азии включает Монголию, северо-западный Китай (Синьцзян, Тибет, Внутренняя Монголия, Цинхай, западный Сычуань и северный Ганьсу), районы азиатской России южнее таёжной зоны и пять бывших советских республик Центральной Азии). Я остро почувствовала, что мы имеем знания только о Европе и Западе, но этого недостаточно.



И вот наконец мы едем из Каракола в Чолпон-Ату. По дороге с обеих сторон были широкие долины и аллеи тополей. Приехав в музей наскальных картин под открытым небом, оттуда мы снова увидели прекрасное озеро Иссык-Куль. «Как красиво!» воскликнули мы в восхищении,

и просто не было слов описать это чудо. После пяти вечера мы приехали в отель «Каприз». До ужина оставалось немного времени, и Ася посоветовала нам пойти полюбоваться красотой озера. Мы пошли на берег, и вблизи озеро показалось нам ещё прекраснее. Перед нами предстала ровная неподвижная зеркальная поверхность воды. Нас завораживала тайна того, что озеро не замерзает даже зимой. В сгущающихся сумерках мы ощущали красоту, которой хочется любоваться вечно. Мы поняли, что не зря забрались в такую даль. Но и это было еще не всё.



Эти горы Кунгей-Алатоо также являются частью Тянь-Шаня. Кун означает «солнце». ▲

5 мая

Утром мы вышли пораньше, чтобы полюбоваться восходом солнца на озере. Ни с чем не сравнить восход солнца в хорошую погоду. Вдали простирался горный хребет Терскей-Алатоо — часть Тянь-Шаня. Это горы не менее высокие, чем Фудзи. За этими горами находится Китай. Неопишуемая красота царила вокруг, будто мы перенеслись в горные районы Швейцарии.



Цвет озера менялся каждую минуту, он был не просто синим: кобальтовый синий, потом изумрудно-зелёный, потом вдруг стал голубым, более глубоким, чем ясное небо. Под лучами солнца поверхность озера красиво сверкала. Поворачиваясь на 360 градусов, вокруг можно было увидеть меняющиеся пейзажи. Сверкала залитая лучами солнца поверхность озера. А вода была кристально чистая и прозрачная.

Мы жадно наслаждались красотой, ходя по пирсу туда и обратно, и веселились, снимая видео с комментариями и фотографируя. Забавляясь, словно дети, мы бегали по берегу, любовались водой озера, пробовали её на вкус. Было немного грустно от мысли, что в этот день нам предстоит расставание с озером, но, к счастью, мы смогли ещё раз полюбоваться видом озера из культурного центра «Рух-Ордо», который мы позднее осматривали. В «Рух-Ордо» построены храмы пяти мировых религий, внутри них тоже есть что посмотреть. Под открытым небом установлены статуи легендарных героев. Можно сказать, что это и музей мировых религий, и парк открытых чувств под открытым небом.

После осмотра культурного центра мы помчались на автомобиле по направлению к Бишкеку. Словно в ответ на наше нежелание расставаться с Иссык-Кулем по дороге всё время выплывали его величественные пейзажи. В этот день мы легли спать пораньше, потому что в 4 часа утра нужно было вылетать в Японию. 7 мая мы благополучно вернулись домой.

Спасибо за прекрасное путешествие!

Ёко Мунаката

訃報

NGO「ヒューマンアンドジオサイエンス ジャパン」の岩田明夫さんが5月28日、くも膜下出血のため急逝されました。岩田さんは、10数年にわたってキルギス日本語教師会「キルギス日本語作文コンクール」を支援してくださいました。享年59歳、早すぎるお別れです。



岩田さんは地質学者として活躍される一方で、NGO「ヒューマンアンドジオサイエンス ジャパン」代表として、「子供たちのために」をスローガンに様々な活動を

されておりました。キルギス日本語教師会が岩田さんと共同で初めて作文コンクールを開催したのは2002年のことです。キルギス日本語教師会の活動に大きな貢献をしてくださった岩田さんは教師会にとってはもちろん、キルギスの日本語学習者にとってとても重要な存在でした。教師会会員一同、また、今まで作文コンクールに参加した学生は、岩田さんを決して忘れません。

岩田さんのご冥福をお祈り申し上げます。

キルギス共和国日本語教師会 会員一同

Памяти Акио Иваты

Акио Ивата, в сотрудничестве с которым Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики в течение 10 лет проводила конкурс сочинений на японском языке, скончался 28 мая от инсульта. Ему было 59 лет. Акио Ивата был геологом, а также, создав НПО "Человек и геология. Япония", осуществлял разнообразную общественную деятельность под лозунгом "Для детей".

В 2002 году Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики впервые провела конкурс сочинений в сотрудничестве с господином Иватой. Акио Ивата внес значительный вклад в деятельность Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики и пользовался нашим заслуженным уважением. Члены ассоциации преподавателей, студенты, принимавшие участие в конкурсе сочинений, никогда не забудут Акио Ивату.

Приносим наши искренние соболезнования семье Ивата.

Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики

岩田昭夫さんを思い出して



この世には多くの素晴らしい人がいます。岩田昭夫さんはその一人でした。岩田さんは5月28日に亡くなりました。59歳でした。とても悲しいことです。キルギス日本語教師会は十数年協力をしてくださった友人を失ってしまいました。ここで感謝の気持ちと哀悼の意を込めて岩田さんのお話をしたいと思います

岩田さんは島根県松江市に住んでいた地質学者で色々な国で仕事をしていました。また島根県で研修をした際に知り合ったという、世界の国々の地質学者の知り合いがたくさんいて、その人たちと一緒にNGO「ヒューマンアンドジオサイエンス ジャパン」を作って「子供たちのために」というスローガンで活動をしていました（https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz_vestnik または <http://www.human-g.com/> を参照）。特にロシアの極東と密接な関係

があって、岩田さんはよくウラジオストックで開催された催しに参加しました。

私は2002年に、以前日本で同じ研修を受けたキルギス人のコイルバエフ・テニスベックさんに岩田さんのNGOを紹介してもらい、Eメールを通して岩田さんと知り合いました。キルギス日本語教師会とヒューマンアンドジオサイエンスが共同でキルギス共和国作文コンクールを開催する約束を交わした後は10回コンクールを行いました。コンクールの目的は、キルギス国内における日本語教育の発展と学習者の日本語能力、特に作文能力の向上でした。

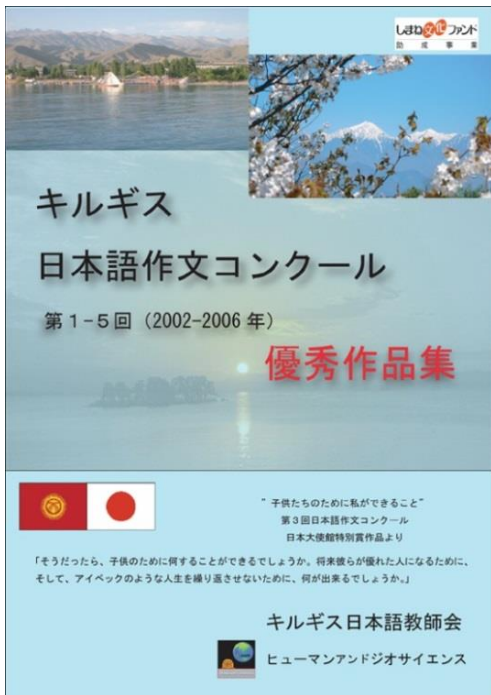
岩田さんは毎年作文コンクールのテーマの案を3つ出して、賞品としてキルギスで購入できない露和辞典、和露辞典、日本語文型辞典、国語辞典を、また参加賞として日本の地図、ガイドブック、扇子などを、日本語学習者にとって魅力的な物をたくさん送っていただきました。作文のテーマは毎年変わりましたが「子供達のために私が出来ること」というテーマは毎年ありました。他には「私が体験したい日本の文化」、「私が誇りに思うキルギスの文化」、「キルギスの伝統的スポーツ」、「挑戦してみたい日本のスポーツ」などでした。コンクールの後、キルギス日本語教師会は岩手さんにレポート、表彰式の写真とビデオ、受賞者の作文を送って、彼はその情報をヒューマンアンドジオサイエンスのウェブサイトに掲載していただきました。

岩田さんは教師会の会員と作文コンクールの参加者に以下のメッセージを送りました。

「皆様のその努力は、日本・キルギス両国の友好発展に貢献した証として、今ここに確かな足跡が残されました。この努力を続けられることにより、将来必ずお一人お一人がすばらしい友好の掛橋になれるものと固く信じております。」

それはほんとうに預言の言葉でした。岩田さんのサイトで作文コンクールの参加者の写真を見ると、その日本語学習者たちの中には今では成長した日本語教師、在キルギス日本国大使館のスタッフ、キルギスで日本料理店を作った人、日本で博士号を取得した人、現在日本で働いている人がいることが分かります。彼らは実際に両国の友好の掛橋になりました。

他にも、素晴らしいことがあります。第1回日本語作文コンクールで入賞したアスィプバエワ・アセリさんの作文をオリジナルとした劇が日本で上演されました。愛知県名古屋市にあった劇団“ちゃりんこ”の団长相原きりさんは、岩田さんのサイトで偶然見つけたアセリさんの作文「子供達のために私が出来ること」を読みました。相原さんは、アセリさんの「キルギスの子供たちのために動物園を作りたい、自然を大切に作る心も育てたい」という作文にとっても感動して、脚本を作成することを決めました。岩田さんを通してキルギス日本語教師会の共催で、「草原の動物園」と



いう劇を上演しました。ちょうどそのときアセリさんは日本で研修をしていて、初演を観劇しました。そのあと教師会も劇のビデオを受け取って劇を見ることができました。やっぱり不思議な縁でした。

2007年に岩田さんは島根県の助成を受けて、日本でキルギス日本語作文コンクール優秀作品集(第1-5回:2002-2006年)を発行しました。その作品集は日本とキルギスの教育機関に広まりました。

おかげさまで私は日本で岩田さんと何回か会いました。岩田さんのご招待で島根県の松江市にも行くこともできて、岩田さんのお宅も訪問して、ご家族の皆さん(お父さん、お母さん、奥さんの千恵子さん、下の娘さんの千風美さん)とも知り合いました。さらに松江市の見どころもご案内していただきました。

岩田さんは明るくて、心がきれいな人でした。そして他人を助けたい心をお持ちでした。私は2008年に韓国の釜山市で開

催された日本語教育世界大会で発表をすることになりました。岩田さんにメールでこの釜山に行く予定についてお知らせすると、岩田さんは思いがけないことをしてくださいました。釜山に住んでいる日本語ができるヒューマンアンドジオサイエンスのメンバーである地質学者の Park Chan Woo さんに私のサポートを依頼してくださいました。そのおかげで韓国語がまったく分からなくて困った私はとても助かりました。Park さんは釜山のバスターミナルに午前3時に私を出迎えに来てくださって、ホテルも予約してくださいました。仕事で大変忙しかつたのに、大会が終わってからご家族と一緒に釜山の見どころをご案内してくださいました。岩田さんと Park さんのご親切さを今でも思い出します。

岩田さんはキルギスに興味を持って、サイトに作文コンクール以外のキルギスに関する情報も載せました。いつかキルギスに来て、きれいなイシククリ湖を見たかったそうですが、残念なことに、この夢は実現できませんでした。

終わりに岩田さんの重要な発言を紹介したいです。

「私共は、世界平和を構築するのは武器やお金の力ではなく、人と人が顔と顔を合わせて信頼関係を築き上げる以外に方法はない、と考えております。今日本語を学んでおられる皆様方は、その先導的役割を担うべき重要な人材であり、今後のご活躍とご成功を心から祈ってやみません。」

岩田さんと出会い、一緒に活動できたことを誇りに思っています。キルギス日本語教師会にとって岩田さんのご協力はとてもありがたいことでした。教師も、作文コンクールに参加したたくさんの日本語学習者も、みんな岩田さんのことを覚えています。私の心の中にも岩田さんは一生素晴らしい人として残りつづけます。

最後に、岩田さんのお母さま、奥さまである千恵子さん、息子さんの昭太さん、娘さんの千加良さんと千風美さんに心からお悔やみを申し上げます。



ヴォロビヨワ・ガリーナ、博士

Вспоминая Акио Ивату

На свете много замечательных людей. Акио Ивата был одним из них. К сожалению, я должна говорить о нем в прошедшем времени. Ивата-сан скончался 28 мая. Ему было всего 59 лет. Это очень печально. Кыргызская ассоциация преподавателей японского языка потеряла настоящего друга, с которым сотрудничала более десяти лет. Я хотела бы рассказать об Акио Ивате с чувствами благодарности и печали. Ивата-сан был геологом и работал в разных странах, жил в городе Мацуэ префектуры Симанэ Японии. У него было много знакомых геологов из разных стран мира, проходивших профессиональную стажировку в префектуре Симанэ, и вместе с ними он создал НПО "Человек и геология. Япония", которое осуществляло активную деятельность под лозунгом "Для детей" (см. https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz_vestnik или <http://www.human-g.com/>). Особенно тесные отношения Ивата-сан поддерживал с Дальним Востоком России и часто посещал мероприятия, которые проходили во Владивостоке.

Я в познакомилась с Акио Иватой в 2002 году через электронную почту после рассказа об НПО, который услышала от геолога Тенисбека Койлубаева, проходившего стажировку в Японии. Я договорилась с Акио Иватой о совместном проведении конкурса сочинений в Кыргызской Республике силами Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики и НПО "Человек и геология". Затем мы провели этот конкурс 10 раз. Целью конкурса являлось развитие преподавания японского языка в Кыргызстане и повышение уровня знаний японского языка учащихся, особенно развитие умения писать сочинения.

Ивата-сан ежегодно предлагал для конкурса три темы сочинений, а также присылал замечательные призы, которые невозможно купить в Кыргызстане. Это русско-японский и японско-русский словари, словарь грамматических форм, японский толковый словарь. В качестве подарков участникам Ивата-сан присылал такие вещи, привлекательные для учащихся, как карты Японии, туристические буклеты префектуры Симанэ, веера и многое другое. Хотя темы сочинений изменялись каждый год, но тема "Что я могу сделать для детей" всегда сохранялась. Примеры других тем: "С чем в японской культуре я хотел бы ближе познакомиться", "Чем я горжусь в культуре Кыргызстана", "Кыргызские традиционные виды спорта", "Каким японским видом спорта я хотел бы заняться". Проведя конкурс, мы посылали Акио Ивате отчет, фото и видео церемонии награждения, сочинения призеров, и он размещал эту информацию на сайте



НПО "Человек и геология".

В приветствии для членов Ассоциации преподавателей и участников конкурса сочинений Акио Ивата написал следующие слова: "Ваша деятельность порождает плоды, являющиеся свидетельством вклада в развитие дружбы Японии и Кыргызстана. Я твердо убежден, что в результате продолжения этой деятельности в будущем каждый станет связующим звеном дружбы между нашими странами".

Это были на самом деле пророческие слова. Глядя на фотографии участников конкурсов сочинений на сайте Акио Иваты, можно видеть студентов, которые впоследствии стали преподавателями японского языка, сотрудниками Посольства Японии в Кыргызской Республике, есть участница, которая открыла японский ресторан в Кыргызстане, есть участники, которые получили ученую степень доктора наук Японии, а также участники, которые в настоящее время работают в Японии. Каждый из них на самом деле стал связующим звеном между нашими двумя странами.

Благодаря Акио Ивате произошло еще одно замечательное событие. В Японии был поставлен спектакль по мотивам сочинения Асели Асыпбаевой, призера первого конкурса сочинений. Кири Айхара, руководитель театральной труппы «Тяринко» в городе Нагоя префектуры Айти, случайно нашла на сайте Акио Иваты сочинение Асели "Что я могу сделать для детей." Айхара-сан под большим впечатлением от содержания сочинения решила написать на его основе пьесу и поставить спектакль. Асель в сочинении писала, что мечтает создать зоопарк для детей Кыргызстана, чтобы воспитывать в них любовь к природе. При поддержке нашей Ассоциации преподавателей японского языка, куда Кири Айхара обратилась через Акио Ивату, она поставила спектакль под названием "Зоопарк на лугу". Асель, которая в то время как раз находилась на учебе в Японии, присутствовала на премьере. Айхара-сан прислала нашей ассоциации видеокассету спектакля, и все желающие получили возможность его посмотреть. Все это было очень необычно.

В 2007 году Ивата-сан, получив грант префектуры Симанэ, издал в Японии сборник сочинений призеров первых пяти конкурсов с 2002 по 2006 годы. Эти сборники распространялись в учебных заведениях Японии и Кыргызстана.

К счастью, мне довелось несколько раз встретиться с Акио Иватой в Японии. По его приглашению я также смогла побывать в городе Мацуэ префектуры Симанэ, посетила дом Иваты-сана и познакомилась с его семьей: отцом, мамой, супругой Тиэко и дочерью Тифуми. Мне показали достопримечательности города Мацуэ.

Ивата-сан был светлым человеком с чистой душой. У него было сильное стремление помогать людям. В 2008 году я должна была поехать с докладом на Всемирный симпозиум по преподаванию японского языка в город Пусан в Южной Корее. Когда я сообщила о предстоящей поездке по электронной почте Ивате-сану, он совершенно неожиданно сделал для меня большое дело. Он попросил своего знакомого геолога Пак Чан Ву, члена НПО "Человек и геология", который живет в Пусане и знает японский язык, поддержать меня. Благодаря этому, совершенно не зная корейского языка, я чувствовала себя более уверенно. Господин Пак встретил меня в 3 часа утра на автовокзале в Пусане и отвез в гостиницу. Хотя он был очень занят на работе, после окончания симпозиума вместе со своей семьей он показал мне достопримечательности Пусана. Я никогда не забуду эту помощь со стороны Акио Иваты и Пак Чан Ву.

Ивата-сан интересовался Кыргызстаном, он помещал на своем сайте не только информацию о нашем конкурсе, но и другую информацию о нашей стране. Ивата-сан мечтал когда-нибудь приехать в Кыргызстан и увидеть наше прекрасное озеро Иссык-Куль, но, к сожалению, этой мечте не суждено было осуществиться. В заключение я хочу процитировать важные слова Акио Иваты. "Для того, чтобы обеспечить мир во всем мире, нам не нужна сила оружия или денег, и для этого нет иного способа, как повернуться лицом друг к другу и построить отношения доверия. Люди, сегодня изучающие японский язык, важны для общества и должны играть в нем ведущую роль. Я искренне желаю вам успеха". Я горжусь тем, что встретила в своей жизни Акио Ивату и вместе с ним мы смогли сделать важное дело. Поддержка Акио Иваты была очень важна для Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики. И преподаватели, и студенты, принимавшие участие в конкурсе сочинений, помнят его. Ивата-сан всегда будет жить в моем сердце как прекрасный человек. Я выражаю искреннее соболезнование маме Акио Иваты, супруге Тиэко, сыну Сёте, дочерям Тикаре и Тифуми.



Галина Воробьева, доктор наук Японии

作文コンクールの参加者からのメッセージ

私は学部2年生の時、2005年作文コンクールに参加して1位になりました。当時は、日本語の知識も浅く、まさか優勝できるとは思っていませんでした。作文のテーマは、亡くなった友人についての悲しい話でした。岩田さんの突然のご不幸を聞き、信じられないという驚きとともに、とても寂しい気持ちで一杯です。

岩田さんは、キルギス日本語教育に貴重な貢献をしてくださいました。作文コンクールのおかげで、キルギス国内で日本語教育がどんどん広まりました。また、私のような話すことが苦手な学生にとって、作文コンクールは自分の気持ちを表すことができるいい機会でした。コンクールでいただいた辞書は、今も大事にしています。「いつか立派な日本語学者になる」という私の夢の一助になっています。

私にとって、コンクールでの優勝は、日本語をもっと勉強して、日本文化を知りたいというきっかけにもなりました。このような機会をくださった岩田さんに心より感謝いたします。キルギスの作文コンクールの参加者の一人として哀悼の意を表します。心よりお悔やみ申し上げます。

ビシケク人文大学東洋国際関係学部 ジュヌシャリエワ・アセーリ

作文コンクールの参加者からのメッセージ

私は、3年生の時に作文コンクールに参加しました。2006年です。上位入賞することができ、賞品として日本語の辞書をいただきました。学生時代も今もこの辞書は手放すことができません。日本語の勉強にもすごく役立ちました。素晴らしいコンクールに参加することができ、岩田様には本当に心から感謝を申し上げます。

このたびご逝去の訃報を聞き、本当に悲しく残念です。千恵子様、ご家族の皆様、さぞお力落としのことと存じますが、お身体に障りませんようキルギスからお祈り申し上げます。

岩田様のご冥福を心よりお祈り申し上げます。

ビシケク人文大学東洋国際関係学部講師 ウセンバエワ・アリザット

作文コンクールの参加者からのメッセージ

私は、2011年に行われた作文コンクールに参加し、思いがけず1位になりました。今でもその日をよく覚えています。なぜなら、作文コンクールをきっかけに、私は日本語学習への意欲がわいたからです。作文コンクール後、私の人生は大きく変わりました。それまで一度も外国に行ったことがなかった私が、日本に留学することができたのです。現在は、日本語が仕事です。ビシケク人文大学日本語日本文学科で教師をしています。岩田様には、作文コンクールをサポートしてくださったことに対し、改めて御礼申し上げます。岩田様がお亡くなりになったことは本当に残念です。キルギスの日本学習者の一人として哀悼の意を表します。

ビシケク人文大学日本語日本文学科講師 ダウレトバエワ・ジャミリャー

キルギス共和国日本語教師会では、2016年8月19日（金）、20日（土）の2日間、キルギス日本語教育夏季セミナーを実施します。今回は、「通訳・翻訳」をテーマとした基調講演やワークショップを予定しております。日本から2名の招聘講師、佐藤貴之氏（上智大学・東京外国語大学ロシア語講師）、宮村真知子氏（ロシア語通訳・翻訳家）をお招きします。

実践報告・研究発表については、下記の要領にて発表者を募集しております。発表を希望される方は、応募要領をご覧の上、締切日までにお申し込みください。多数のご応募をお待ちしております。

日時：2016年8月19日（金）9:00~17:00「基調講演」「ワークショップ」「実践報告」

8月20日（土）9:00~13:00「研究発表」

会場：キルギス共和国日本人材開発センター

KNU, Building 7, Floor 2, 109 Turusbekov Street, Bishkek, Kyrgyz Republic

参加費：無料

主催：キルギス共和国日本語教師会、キルギス共和国日本人材開発センター

後援：国際交流基金

応募要領

①国内日本語教育事情・実践報告/研究発表の内容：

日本語教育学、日本学、授業実践・教育事情報告、通訳・翻訳、その関連分野のもので、未発表のもの

②発表形態： 口頭発表(持ち時間 20分:うち発表 15分、質疑応答 5分)

③応募時に必要な情報： 発表希望者は、以下の情報をメールで④の応募先までお送りください。

(1)発表題目

(2)応募者情報(氏名、所属、連絡先、発表の種類(実践報告・研究発表のいずれか))

(3)発表で使用する機器に関する希望(PPTなど)

※(1)(2)については、日本語とロシア語または英語での記載をお願いいたします。

④応募方法・応募先： E-mailにてご送付ください。2016年キルギス日本語教育夏季セミナー実行委員会

西條 結人(ビシケク人文大学) E-mail: yutosaijo.kg@gmail.com

⑤応募締切： 2016年7月29日(金)16時(キルギス時間)まで

※応募者多数の場合は、実行委員会で審議・採択し、応募者に通知致します。

キルギス共和国日本語教師会会報第41号 2016年7月5日発行
事務局：キルギス共和国日本語教師会事務局
連絡先：Kyrgyz Republic-Japan Center for Human Development
KNU, 2 Floor, Building 7
109 Turusbekov Street, Bishkek, 720033
電話：+996(312)906580, 906581

E-mail: kyoushikaikyrgyz@yahoo.co.jp

https://www.evernote.com/pub/tm0y/kyrgyz_vestnik

https://www.facebook.com/JLteachers.association.KR?ref=aymt_homepage_panel

編集担当：キルギス共和国日本語教師会会報編集委員会 ヴォロビヨワ・ガリーナ、ロディナ・ガリーナ、ミヘリチチ・ヤネズ

Вестник Ассоциации преподавателей японского языка Кыргызской Республики № 41 от 5.07.2016 г.

Редколлегия: Галина Воробьева, Галина Родина, Янез Михельнич